

<p>הָלְכוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל-הַהֵיכָל</p>	<p>hal^eku 'anshe hagh^{ir} 'el-hahekal</p>	<p>gli uomini della città andarono al tempio (NB: אַנְשֵׁי è lo stato costruito di אַנְשִׁים, plurale di אִישׁ)</p>
<p>שָׁבְרוּ אִיבֵי הָעָם אֶת-הַלְּחֹת</p>	<p>shav^eru 'oy^eve hagh^{am} 'et-halluch^{ot}</p>	<p>i nemici del popolo ruppero le tavolette (NB: אִיבֵי è il plurale in stato costruito di אִיב)</p>
<p>WaB;) זְקֵנֵי הָעִיר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ; וְהַמֶּלֶךְ לֹא שָׁמַע אֶל-קוֹל זְקֵנֵי הָעִיר</p>	<p>ba'u ziqne hagh^{ir} lifne hammèlek w^ehammèlek lo' sh^{amagh} 'el-qol ziqne hagh^{ir}</p>	<p>gli anziani della città vennero davanti al re ma il re non li ascoltò (<i>lett.</i>: “non ascoltò la voce degli anziani della città”)</p>
<p>בַּבֹּקֶר עָבַר אֶת-הַנָּהָר הוּא וּבָנוֹת הָעָם אִתּוֹ hw" c.MiK; אָמַר יְהוָה לָהֶם</p>	<p>babbòqer ghavar 'et-hannahar hu' ubb^enot hagh^{am} 'itto kammit^{wah} 'asher 'amar 'Adonai lahem</p>	<p>al mattino egli attraversò il fiume e le figlie del popolo con lui (אִתּוֹ), secondo quanto (<i>lett.</i>: “come che”) il Signore aveva detto a loro</p>
<p>הָאֲכַלְתֶּם, ~x;Lò,h;;-ta, אֲשֶׁר Wnt.n" לָכֶם אַנְשֵׁי הָאָרֶץ</p>	<p>ha'akaltem 'et-hallèchem 'asher nat^{enu} lakem 'anshe ha'àrets</p>	<p>avete mangiato il pane che diedero a voi gli uomini del paese? (NB: interrogativa introdotta da הָ davanti a gutturale)</p>
<p>עָמַדְנוּ עַל-הַגְּבֻעָה וּמִשָּׁם רָאִינוּ כִּי סָבְבוּ אִיבֵי הָעָם אֶת-הַהֵיכָל וְהָרְגוּ ~[;h;)-lK;)-ta,</p>	<p>ghamàdnu ghal-haggivghah umishsham ra'inu ki savavu 'oy^eve hagh^{am} 'et-hahekal w^ehar^{egu} 'et-kol-hagh^{am}</p>	<p>stavamo sulla collina e da lì vedemmo che i nemici del popolo circondarono il tempio e uccisero tutto il popolo</p>

Traslitterazione e traduzione del testo biblico (Genesi 6,9-12):

אֱלֹהִים תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרוֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלָּךְ־נֹחַ:

'èlleh tol^edot Nò^ach Nò^ach 'ish tsaddiq tamim hayah b^edorotaw 'et-ha'elohim hithallek-No^ach

Questa è la storia di Noè. Noè era uomo giusto e integro tra i suoi contemporanei e camminava con Dio

וַיֹּלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת:

wayyoled Nò^ach sh^eloshah vanim 'et-Shem 'et-Cham w^e'et-Yafet

Noè generò tre figli: Sem, Cam, e Iafet

וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לְפָנַי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חָמָס:

wattishshachet ha'àrets lifne ha'elohim wattimmale' ha'àrets chamas

Ma la terra era corrotta davanti a Dio e piena di violenza

וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בְּשָׂר אֶת־דַּרְכָּו עַל־הָאָרֶץ: ס

wayyàr' 'elohim 'et-ha'àrets w^ehinneh nishchatah ki-hishchit kol-basar 'et-darko ghal-ha'àrets

Dio guardò la terra ed ecco essa era corrotta, perché ogni uomo aveva pervertito la sua condotta sulla terra